

Act

Chapter 18

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
And after these things having departed from Athens, he came to Corinth.

After these things he departed from Athens, and came to Corinth.

2 καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον, ὃνόματι Ἄκυλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
and having found a certain Jew named Aquila of Pontus - a native

προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναικαν αὐτοῦ,
recently having come from - Italy and Priscilla wife of him

διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους
because of - having commanded Claudius to depart all the Jews

ἀπὸ τῆς Ἰταλίας. προσῆλθεν αὐτοῖς,
out of - Rome he came to them

And he found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, lately come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome: and he came unto them;

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ ἤργαζετο;
and because of the same trade being he stayed with them and worked

ἵσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
they were indeed tent makers by the trade

and because he was of the same trade, he abode with them, and they wrought; for by their trade they were tentmakers.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθέν
he reasoned moreover in the synagogue on every Sabbath he persuaded

τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
both Jews and Greeks

And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded Jews and Greeks.

5 Ως δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
when moreover came down from Macedonia - both Silas and -
[G5613](#) [G1161](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3109](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς
Timothy was occupied with the word - Paul earnestly testifying to the
[G5095](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1263](#) [G3588](#)

Ἰουδαίοις, εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
Jews to be the Christ Jesus
[G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was constrained by the word, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ
were opposing moreover they and were reviling [him] having shaken out the
[G0498](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0987](#) [G1621](#) [G3588](#)

ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν;
garments he said to them the blood of you [be] upon the head of you
[G2440](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#)

καθαρὸς ἔγώ. ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
clean I [am] from - now on to the Gentiles I will go
[G2513](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4198](#)

And when they opposed themselves and blasphemed, he shook out his raiment and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὄνόματι
And having departed from there he came to [the] house of a certain one named
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G5100](#) [G3686](#)

Τιτίου Ἰούστου, σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ὁικία ἦν συνομοροῦσα
Titius Justus worshiping - God of whom the house was adjoining
[G5103](#) [G2459](#) [G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1510](#) [G4927](#)

τῇ συναγωγῇ.
the synagogue
[G3588](#) [G4864](#)

And he departed thence, and went into the house of a certain man named Titus Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ
Crispus moreover the ruler of the synagogue believed in the Lord with all
[G2921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3650](#)

τῷ οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ
the household of him And many of the Corinthians hearing believed and
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2881](#) [G0191](#) [G4100](#) [G2532](#)

ἐβαπτίζοντο.
were baptized
[G0907](#)

And Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὥράματος τῷ Παύλῳ Μὴ
said moreover the Lord in [the] night by a vision - to Paul not
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3361](#)

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,
Fear but continue speaking and not be silent
[G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

| And the Lord said unto Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace:

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοι τοῦ κακῶσαί
because I am with you and no one will attack you - to harm
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#)

σε, διότι λαός ἐστι μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
you because people there are to me many in the city this
[G4771](#) [G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

| for I am with thee, and no man shall set on thee to harm thee: for I have much people in this city.

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἔξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν
He remained moreover a year and months six teaching among them the
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Θεοῦ.
word - of God
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

| And he dwelt there a year and six months, teaching the word of God among them.

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὅντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν
Gallio moreover proconsul being of Achaia rose up against with one accord
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#) [G3661](#)

οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
the Jews - Paul and led him to the judgment seat
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

| But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment-seat,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους
saying - contrary to the law persuades this [man] - men
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

σέβεσθαι τὸν Θεόν.
to worship - God
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#)

| saying, This man persuadeth men to worship God contrary to the law.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων
being about moreover - Paul to open [his] mouth said - Gallio
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1058](#)

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢν ῥάδιούργημα
to the Jews If indeed it was unrighteousness some or crime
[G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#) [G4467](#)

πονηρόν, ὡς Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἀνεσχόμην ὑμῶν;
wicked O Jews according to reason anyhow I would have carried with you
[G4190](#) [G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#) [G4771](#)

But when Paul was about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If indeed it were a matter of wrong or of wicked villany, O ye Jews, reason would that I should bear with you:

15 εἰ δὲ ζητήματά ἔστιν περὶ λόγου, καὶ ὄνομάτων, καὶ νόμου
if however a question it is about a word and names and law
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#)

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὅψεσθε αὐτοῖς; κριτής ἐγὼ τούτων οὐ
which [is] among your you will see [to it] yourselves a judge I of these things not
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3756](#)

βούλομαι εἶναι.
resolve to be
[G1014](#) [G1510](#)

but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves; I am not minded to be a judge of these matters.

16 καὶ ἀπέλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
And he drove them from the judgment seat
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

And he drove them from the judgment-seat.

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον
having seized moreover all Sosthenes the ruler of the synagogue beat [him]
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#)

ἔμπροσθεν τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι
before the judgment seat And nothing about these things - to Gallio
[G1715](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#)

ἔμελεν.
it mattered
[G3199](#)

And they all laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment-seat. And Gallio cared for none of these things.

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἵκανάς, τοῖς ἀδελφοῖς
- now Paul yet having remained days many the brothers
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
having taken leave of sailed away to - Syria and with him Priscilla and
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)

Ἄκυλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλήν; εἶχεν γὰρ εὔχήν.
Aquila having shaved in Cenchrea the head he had indeed a vow
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

And Paul, having tarried after this yet many days, took his leave of the brethren, and sailed thence for Syria, and with him Priscilla and Aquila: having shorn his head in Cenchreæ; for he had a vow.

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κάκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
he came moreover to Ephesus and them left there himself moreover
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)

εἰσελθών εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
having entered into the synagogue he reasoned with the Jews
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

And they came to Ephesus, and he left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείσιν χρόνον μεῖναι, οὐκ ἐπένευσεν,
asking [him] moreover they for a longer time to remain not he did consent
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

| And when they asked him to abide a longer time, he consented not;

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν
but having taken leave and having said It behoves me by all means the feast
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#)

τὴν ἔρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ
- coming to keep at Jerusalem again I will return to you -
[G3588](#) [G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
God willing he sailed from - Ephesus
[G2316](#) [G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

| but taking his leave of them, and saying, I will return again unto you if God will, he set sail from Ephesus.

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν
And having landed at Ceasarea having gone up and having greeted the
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#)

ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
church he went down to Antioch
[G1577](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

| And when he had landed at Cæsarea, he went up and saluted the church, and went down to Antioch.

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν
And having stayed time some he went forth passing through successively the
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#)
Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
Galatian region and Phrygia strengthening all the disciples
[G1054](#) [G5561](#) [G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

| And having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὄνοματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ
A Jew moreover certain Apollos named of Alexandria - a native man
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#)
λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἐφεσον. δυνατὸς ὡν ἐν ταῖς γραφαῖς.
an eloquent came to Ephesus mighty being in the Scriptures
[G3052](#) [G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus; and he was mighty in the scriptures.

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ
He was instructed in the way of the Lord and being fervent -
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#) [G3588](#)
πνεύματι, ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ,
in spirit he spoke and taught earnestly the things concerning - Jesus
[G4151](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#)
ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
knowing only the baptism of John
[G1987](#) [G3440](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

| This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spake and taught accurately the things concerning Jesus, knowing only the baptism of John:

26 οὗτός τε ἦρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες
he moreover began to speak boldly in the synagogue having heard
[G3778](#) [G5037](#) [G0756](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#)

δὲ αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ
moreover him Priscilla and Aquila they took to [them] him and
[G1161](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#) [G0207](#) [G4355](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
more accurately to him expounded the way of God
[G0199](#) [G0846](#) [G1620](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and he began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more accurately.

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν,
resolving moreover he to pass through into - Achaia
[G1014](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0882](#)

προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν,
having encouraged [him] the brothers wrote to the disciples to welcome him
[G4389](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0588](#) [G0846](#)

ὅς παραγενόμενος, συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.
who having arrived helped greatly those having believed through - grace
[G3739](#) [G3854](#) [G4820](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#)

| And when he was minded to pass over into Achaia, the brethren encouraged him, and wrote to the disciples to receive him: and when he was come, he helped them much that had believed through grace;

28 εὔτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν
powerfully indeed the Jews he refuted publicly showing by the the
[G2159](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1246](#) [G1219](#) [G1925](#) [G1223](#) [G3588](#)

γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
Scriptures to be the Christ Jesus
[G1124](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

| for he powerfully confuted the Jews, and that publicly, showing by the scriptures that Jesus was the Christ.